

本會媒體：



網址：
www.wycliffe.org.hk

Facebook：
www.facebook.com/wbthk

Instagram：
www.instagram.com/wycliffe_bible_translators_hk

Youtube：
www.youtube.com/c/HKWBT

訂閱本會
通訊 / 刊物 /
消息：



<https://forms.gle/AqDhUiYG7SGrCCjo9>

還看兩刃的劍

本會會員：小方瓦姊妹

9月份，正當我在密鑼緊鼓，為10月開課的課程備課時，統籌梳族和伊東族翻譯項目的同工表示兩族群自從4月完成譯經原則及譯經軟件訓練後，分別譯好路加福音9章及15章經文，希望得到一些回饋，好讓他們能及時更正一些錯誤。我於是抽出一周時間跟他們檢查路加福音中有關耶穌降生的經文，幫助他們更充分應用譯經軟件來增加對經文的理解和管理譯經進度。

其中一天的靈修時段，母語譯經員JM分享到希伯來書提到有關兩刃的劍的經文，也是上次我在接受培訓時感動我的經文。我體會譯經時若不能做到信達雅，會令神的話語失去功效。JM則認神話語的功效，在於譯經員的生命是否能活出美好見證。其實，這兩者同樣重要，可視為神話語的兩刃，缺一不可。願翻譯團隊既能把經文譯得準確，也能以生命活出神的道。

兩個團隊接着的目標分別是在今年11月底和明年1月完成路加福音餘下經文的初稿（即平均每月三章經文）及為耶穌降生故事進行閱讀理解測試。這段時間，我透過譯經軟件知道他們進度理想，而且大致能學以致用，感到十分欣慰。盼望聖誕故事的閱讀理解測試，不單是讓團隊了解經文要改善之處，更能觸動族人心弦，叫族人明白神的愛是何等徹底無保留。

10月份，每三年為一個循環的法語i-Delta課程（全名Institute for the development of translation and language in Africa）正式展開。這個課程為法語區不同國家培訓聖經翻譯、語言研究、識字教育、媒體製作和聖經運用同工。今屆是第四屆，共三十八位學生，分別是來自剛果民主共和國、剛果共和國、馬里、塞內加爾、喀麥隆、布基納法索、多哥、貝寧和科特迪瓦共九個國家。

就在課程統籌到達的那天早上，我醒來時發覺所有關節腫痛，行起路來如機械人，原本合穿的雨靴也穿不下。幸好，同事開車接送，否則那天根本無可能到中心授課，我拍檔才不致要獨力承擔所有工作。剛好那天中午時段有位護士義務來機構駐診兩小時，我趁機請她診斷一下。她聽了我的描述後，很快就確定我患了「基孔肯雅熱病」，俗稱「屈公病」。這種病由蚊傳播，沒有藥物治療，只能隨時間好轉。據說病情可以持續數天至數星期不等，曾有同事病情持續數個月。

想不到翌日起床時，腳部的關節腫痛已大大舒緩了，走路沒有太大痛楚，我已可以步行到辦事處。再過一天，我已經可以恢復晨跑。聽到同時無不驚訝不已，並且不相信我確實得了這種病。除了是神的恩典，我實在想不到更合理的解釋。

（文章寫於2024年11月）

祈禱／思想：

1. 神的話語如何成為你人生的幫助？
2. 你在生活裏如何活出神的話語，成為美好的見證？

本會通訊

辦事處地址：九龍旺角運動場道21-27號運泰大廈2樓A室

郵箱地址：香港英皇道郵箱34757號 電郵：admin@wycliffehongkong.org

電話：(852) 2856 0463 傳真：(852) 2516 6957 Whatsapp號碼：(852) 6333 3576

如欲經電郵收取本會代禱信，請通知本會。歡迎自由奉獻，支票抬頭寫「香港威克理夫聖經翻譯會」，或向本會查詢自動轉賬方法。

（香港威克理夫聖經翻譯會是以有限責任形式成立為法團的公司

Wycliffe Bible Translators (Hong Kong) is incorporated with limited liability)

禱告牆

「萬軍之耶和華說：不是倚靠勢力，不是倚靠才能，乃是倚靠我的靈方能成事。（撒迦利亞書4章6節）」

1. 香港辦事處

感謝神帶領我們踏進新一年，祈求主繼續幫助我們在各樣挑戰下事奉，發展各項事工。羅兆泉牧師於本會擔任總幹事的任期將於2025年12月底屆滿，本會董事會一直在物色接任人，求神為本會預備合適的接任人選。

2. 羅兆泉牧師 (香港[◎]辦事處主管)

羅牧師擔任本會辦事處主管，處理的事務繁多，也要經常到不同堂會證道，並且協助菲律賓倫布語舊約聖經翻譯工作或支援需要等。羅牧師與師母於本月5至15日出差到菲律賓帶領創傷治療工作坊，請記念他們的服侍。

3. 村島家 (日本[◎]宣教動員)

村島家計劃於2025年開辦五次創傷治療精簡課程，讓信徒經歷這個事工的美好。求主賜下事奉的機會，幫助他們過去在創傷治療方面所受的訓練，能夠學以致用。願主吸引更多人關注創傷治療事工，並且興起更多人願意受訓成為促導員。

4. 飯糰一家 (全球[◎]手語聖經翻譯)

飯糰先生需要智慧帶領和幫助全球各地的手語團隊發展工作，也要經常出差參與會議，請記念他的事奉。飯糰夫婦的大兒子現修讀的課程於今年初完成，而二兒子對升學也有一些想法，願主引導他們升學的方向。

5. 譚思聆姊妹 (Easyling) (亞太地區[◎]傳訊主任)

姊妹要協助亞太區領導團隊籌辦一連三個工作坊，將於2至3月在新加坡、香港和東京舉行。求主賜精神和健康給主領工作坊的策略顧問，也請記念姊妹要處理各項細節，如宣傳、報名和後勤等。

6. 徐氏家庭 (亞洲大陸[◎]動員 / 支援)

徐先生現時參與推動青年宣教的工作，求主賜智慧和策略給他服侍年輕人，幫助他以各種不同方式參與宣教。徐太太繼續照顧家庭，感恩三個孩子在不同階段成長，請為他們繼續在主裏健康成長和發展而禱告。

7. 王先生夫婦 (亞洲大陸[◎]地區主管 / 南亞[◎]識字教育)

王先生雖然已從主管的角色退下來，但仍參與多項工作，並且計劃未來的事奉安排，請記念。王太太則繼續帶領多個識字教育項目，與不同團隊與伙伴溝通和合作，也要申請和管理項目的經費等，請記念她的服侍。

8. Grace姊妹 (南亞[◎]與聖經聯結)

教會為本的K語識字班即將開始，祈求四位導師能掌握教學技巧。另外，感恩S語舊約聖經錄音工作能排除困難而開展，請記念各牧者能順利錄音，也能藉錄音時找出要修改的字詞，以作日後修改之用。

9. 手物夫婦 (亞洲[◎]手語聖經翻譯)

手物夫婦現時每三個月就要續簽證一次，每次申請簽證也要花上大量時間，因此他們考慮轉為申請其他類型的簽證，求主為他們開路。手物夫婦分別參與不同手語團隊的翻譯工作，也努力與聾人群體建立深入關係，請記念。

10. 乾糧姊妹 (亞洲[◎]手語聖經翻譯)

姊妹上月中開始以遙距方式修讀希伯來文課程，求主賜智慧、靈活的頭腦、良好的記性和理解力給她學習。姊妹也會調整工作，視乎情況或與兩個團隊繼續合作，以及作一些行政支援。請為她適應新安排禱告。

11. 輕舟姊妹 (亞洲[◎]聖經翻譯)

姊妹去年參與口述翻譯工作坊，其中學習到「如何內化口述材料」的題目，感恩她有機會將一些「內化」技巧應用在團隊的翻譯工作中，求主幫助她和團隊領袖能夠愈來愈掌握「內化」過程的操作技巧，讓工作的成果盡善盡美。

12. Lake太太 (亞洲[◎]語言團隊支援及關顧)

Lake太太以遙距方式支援的語言團隊，上季嘗試採用另一個渠道發放工資，願神繼續保守和賜下安全發放工資的渠道。團隊也需要穩定的網絡工作，請記念，並且求主繼續賜智慧和敏銳的心給Lake太太支援團隊的需要。

13. AK Family (亞洲[◎]語言學習)

自從K去年10月完成出差回家後，有不少事工的門都相繼為AK打開了。求神賜下智慧和判斷，使他們知道如何取捨，行在神的心意中。K的父親患有糖尿病，現開始影響他的視力，對他身心帶來打擊，求主憐憫，也願他能經歷主。

14. 劉太太 (東南亞[◎]識字教育)

劉太太本月的工作十分忙碌，月初她會參與康族的第二個語言發展工作坊。之後，又會參與十二個民族識字教育的周年檢討與計劃工作坊，並且出席一個語言學會議，分享兩個議題。至差不多月底，她又會在線上做教師訓練，請記念她的服侍。

15. 羊先生一家 (東南亞[◎]聖經翻譯 / 支援)

新一年，雅卓語團隊有新的目標，盼望1月份能舉辦另一次小規模的識字班，讓上次未能出席的村民代表把握機會學習，請記念籌備的過程。另外，小羊羊轉校後繼續適應新的校園環境，請記念他，以及羊先生一家搬家後在新環境的生活。

16. 米露家庭 (東南亞[◎]圖書館管理 / 支援)

米露的大兒子將於今年初到海外升學，現他們在積極預備大兒子進入新階段，請記念他們。阿米要處理繁多的圖書館事務，阿露則繼續支援不同團隊的需要。阿露年老母親的記憶力每況愈下，求主保守她的身心靈，在家和出入平安。

17. Lillian姊妹 (東南亞
◎語言發展)

姊妹已完成在港的述職期，並且有放假休息的機會，感恩。姊妹將於本月初回去工場，請記念她的行程。求主幫助姊妹回去工場後繼續與語言助手合作撰寫字詞定義和例句，也求主賜亮光給姊妹撰寫語法文章。

21. 雅圖姊妹
(東南亞◎聖經翻譯)
——香港·述職

康族第二次的語言發展工作坊將於本月初舉行，請記念族人的學習和語言發展工作。姊妹由1月開展述職期至3月，請記念期間她到不同教會分享工作和需要，與支持者鞏固伙伴的關係。

25. 馬利亞姊妹 (東非◎
聖經翻譯)

姊妹因考慮到照顧家人的需要，她決定回港以遙距方式參與工場的工作。請記念她以新方式繼續與工場團隊合作翻譯聖經。上月是姊妹的述職期，感恩她可以到不同教會分享和證道等，與支持者鞏固關係，彼此激勵。

29. 風鈴姊妹
(台灣◎與聖經聯結)

風鈴姊妹的父母前往台灣探望她，與她相聚，感恩。風鈴已搬遷至南庄新居，漸漸安頓下來，請記念姊妹有智慧在這個地區開展工作，尤其與當地的賽夏族建立關係，服侍賽夏族的年輕人，與他們分享基督的愛和神的話語。

33. 足印姊妹
(香港◎神學訓練)

姊妹繼續神學碩士課程的學習，求神賜智慧和身心靈的力量給她完成學習，她也要決定論文題目，願主指引她找到合適研究的題目。另外，姊妹今年開始在母會實習，擔當傳道人，請記念她的學習和事奉。

18. 一心姊妹 (東南亞◎
民族藝術)

姊妹經過幾次與教授的溝通和提交論文題目建議後，最終定好了題目，感恩。求神賜清晰和敏銳的頭腦給她分析和整合各種資料，撰寫論文。另外，姊妹希望自己能在同住的姐姐和姐夫的家中作鹽作光，引領他們認識神。

22. 雞蛋花姊妹
(東南亞◎語言學習)
——離任

姊妹領受以自由宣教士身份在工場服侍，對事工發展更為理想，因此她決定辭去本會的工作，於去年12月底正式離任。本會感謝她多年來忠心的服侍，願神繼續帶領和賜福給她在工場的事奉。

26. 小量丸子
(東非◎聖經翻譯)

小量丸子換了家居寬頻，網絡性能較以往流暢穩定，盼望對日後的遙距工作有所幫助。請記念摩利語和貝里語譯經團隊在小量丸子暫別工場的日子，能按時完成定下的目標。另外，丸子的左手肘感間歇性疼痛，求主醫治。

30. 甩轆夫婦
(台灣◎聖經翻譯 / 與聖經
聯結) ——香港·述職

甩轆夫婦由1月開展述職期至2月底，請記念他們期間到不同教會分享或講道，與支持者彼此激勵，鞏固關係。甩轆夫婦也會安排放假休息，願他們在忙碌的述職工作後能夠好好休息和放鬆。



19. 箭袋家庭
(東南亞◎宣子教育)

箭袋夫婦的組合式教育中心需要更多人手分擔教學工作，求主感動合適的人回應。他們也祈求與學生建立美好的關係，一同成長。箭袋太太擔當教育中心的校長，處理繁多事務，同時要對兩個孩子進行在家教學，請記念。

23. ST一家
(東非◎聖經翻譯)

以馬語團隊人手不足，主要譯經員身體狀況欠佳，請記念他和團隊工作的進展。布龍語母語譯經員在村落播放《耶穌傳》電影和分發聖經小故事等，族人反應正面，並且不斷有族人決志歸主，感恩，求主堅固他們的信心。

27. 施先生夫婦
(非洲◎聖經翻譯)

施先生夫婦繼續以遙距方式與工場團隊聯繫和合作，求主保守他們能順利完成新約聖經翻譯最後階段的工作。感恩他們的女兒上年完成獸醫學位課程，上月開始在澳洲當獸醫，求主幫助她適應工作崗位和澳洲的生活。

31. 憬連姊妹
(香港◎譯經顧問)

姊妹由1至2月檢查一個團隊的路加福音譯文，接着是他們的使徒行傳譯文。另外，姊妹也要預備3月初的一些工作，請記念她的服侍。姊妹自去年11月與丈夫回港定居，請繼續記念丈夫的適應，特別是香港的天氣。

退休會員

◎ 歐陽佩玲
(羅兆泉牧師太太)

羅師母右眼的情況沒有進展，醫生決定改用另一種藥物，這種藥物的風險較大，可能會引起出血或過敏反應等，求主保護她，醫治她。

20. 冒號家庭
(東南亞◎聖經翻譯)

冒號先生去年底獲得的語言評核結果顯示，在未來六個月內應該可以完成學習，不過，今年年中前仍要應考最後一次水平測試，請記念。冒號太太除了照顧家庭外，也協助工場團隊發展強化基督教家庭的計劃，請記念。

24. 莫先生夫婦
(東非◎聖經翻譯)
——香港·述職

莫先生夫婦的述職期至2月底，請記念他們每星期到不同教會講道或分享等，願主賜福給他們與支持者鞏固彼此的關係。在港期間，莫先生也以遙距方式跟進工場的工作，求主加能賜力給他。

28. 小方瓦姊妹
(非洲◎譯經顧問訓練)
——香港·述職

姊妹由12月中旬開展述職期至2月中，請記念期間她會到不同教會講道和分享，願主幫助她與支持者鞏固關係，也請記念姊妹在港期間能與家人團聚，願她的母親能早日撇棄偶像，歸向基督。

32. 沈老師夫婦
(香港◎譯經顧問與支援)

沈老師繼續譯經顧問的審核工作，也定期覆診，監察癌指數，請記念。沈太太繼續發展言展機構的工作和支援亞洲團隊等，求主幫助她平衡各方面。沈太太的媽媽接受腫瘤切除後，康復進展理想，感恩，願她早日歸主。

退休會員

◎ 凱丰先生、凱丰太太

凱丰先生在思考論文研究計劃和各樣工作安排，願主指引。凱丰太太要處理多年的痛症，請記念。

◎ Lake先生

感恩Lake先生的身心健康。

最新消息

心靈的療癒同行小組

一個安全和聆聽的互動小組，讓心靈受傷或疲乏的信徒，一同經歷以經文為本的療癒，在苦難、悲慟和寬恕中與神相遇。

核心主題：

- 甚麼是心靈創傷？
- 如果上帝愛我們，為甚麼我們會有苦難？
- 如何使心靈創傷得醫治？
- 經歷哀傷的過程
- 把我們的傷痛帶到「十字架」前
- 如何才能饒恕別人？

歡迎邀約領會，可以與堂會協議堂數；
本會也不定期舉辦小組，請留意本會的最新消息。

如果想了解更多有關同行小組及組長訓練的資訊，可以瀏覽創傷療癒中心（The Trauma Healing Institute）。



影片推介

《威克理夫傾吓傷》第六集：村島夫婦由菲律賓到日本



簡介：村島夫婦分享他們如何踏上菲律賓工場服侍，以及回歸日本參與推廣聖經翻譯，其中主要包括創傷治療事工。

《威克理夫會員講道集》

簡介：收錄本會會員（宣教士）講道影片或錄音檔。

本會YouTube頻道：
www.youtube.com/c/HKWBT

歡迎訂閱和分享本會媒體！



孩子專屬的宣教日引 Podcast: 《宣教小祈兵》



以廣東話製作，由咖喱姐姐和壽司姐姐帶孩子進入宣教的世界，一起成為神國度的小「祈」兵！

詳情：https://www.wycliffe.org.hk/news_detail?pkey=249



收聽（下載程式）：新增Youtube版：



祈禱會消息

日期：2025年2月3日（一）
時間：晚上7時30分至9時
主題：述職分享
分享：小方瓦姊妹（喀麥隆工場）
地點：本會辦事處（旺角運動場道21-27號運泰大廈2樓A室，近太子港鐵站A出口）

預告3月份祈禱會：

日期：2025年3月3日（一）
主題：述職分享
分享：雅圖姊妹（東南亞工場）